

English Legal Terms in Urdu, Roman Urdu

A

Acceptance	قبولیت	qabooliat
Action in rem	تعییی نالش	taimee naalish
Adjourn	ملتوی	multawe
Ad valorem	حسب المالیت	hasb-ul-maliat
Adverse Possession	قبضہ مخا لفانہ	qabza mukhalifana
Affidavit	بیان حلفی	biyaan halfi
Aggrieved party	متاثرہ فریق	mutasira fariq
Agreement to Sell	اقرار نامہ	iqrar-nama
Alleged	میبنیہ	mubiyina
Amendment	ترمیم	tarmeem
Amicus curiae	عدالتی معاون	adalati muawan
Anti Terrorist	انسداد دہشت گردی	Insidade dahsatgardi
Applicant	سائل	saail
Arrears of land revenue	بقایا جات مالیہ	baqayaa jat maliya
Arbitration Council	ثلاثی کونسل	saalisi kounsil
Attachment/Distraint/Seizure of property in order to obtain payment	قرقی	qurqi

B

Bail	ضمانت	zamanat
Bail Bond	وثیقه / ضمانت نامہ/ مچلکہ ضامنی ضمانت	zamanat nama/machalka zamini/wasiqa zamanat
Bailiff	قرقی والا	qurqi wala
Bankruptcy law	قانون دیوالہ	qanoon dewalia
Bias	تعصب	taasub
Blood money	دیت	diyat

Board of Revenue	مجلس مال	<i>majlis maal</i>
Burden of Proof	بار ثبوت	<i>bar-e-saboot</i>

C

Cancellation	منسوخی	<i>mansookhi</i>
Cancellation/revocation of Power of attorney	ابطال نامہ	<i>abtaal nama</i>
Case diaries	ضمی	<i>zimni</i>
Cause of action	بنائے دعویٰ/ بنائے نالش	<i>binaey dawaa/binaey naalish</i>
Cause List	فہرست پیشی	<i>fahrist pehshi</i>
Certified copy	مصدقہ نقل	<i>mussadaqa naqal</i>
Charge (criminal law)	فرد جرم	<i>fard jurm</i>
Circumstantial Evidence	قرآنی شہادت	<i>quriani shahadat</i>
Civil	دیواانی	<i>deewaani</i>
Civil Miscellaneous	دیواانی متفرق	<i>deewaani muttafarriq</i>
Code of Civil Procedure	مجموع ضابطہ دیواانی	<i>majmoae zabta deewaani</i>
Cognizable Offence	قابل دست اندازی	<i>qabil-e-dast andaazi</i>
Competition Law	مسابقاتی قانون	<i>masabaqtai qanoon</i>
Complaint	استغاثہ	<i>istighasa</i>
Complainant	مستغثیت	<i>mustaghees</i>
Compromise deed	راضی نامہ	<i>razinama</i>
Compensation for hurt	عرش	<i>arsh</i>
Confession	اقبال جرم	<i>iqbal-e-jurm</i>
Conflict of Interest	مفاداتی تصادم	<i>mufaadati tassadum</i>
Consolidation	اشتمال	<i>ishtimaal</i>
Contract	معاہدہ	<i>moahida</i>
Correspondence	مراسله	<i>mirasala</i>
Criminal Breach of Trust	خیانت مجرمانہ	<i>khayant mujraman</i>
Criminal Procedure Code	مجموع ضابطہ فوجداری	<i>majmoae zabta faujdaari</i>
Cross Examination	جرح	<i>jirraah</i>

Competent authority	مجاز اتھارٹی	<i>majaz authority</i>
Conditional Judgment	مشروط فیصلہ	<i>mashroot faisla</i>
Contempt of Court	توپین عدالت	<i>toheen-e-adaalat</i>
Confront/confronting a witness	تقابل/ گواہ کو مقابل کرانا	<i>taqabul/gawah ko muttaqabul karvana</i>
Constitution	آنین/ دستور	<i>dastoor/Aaein</i>
Constitutional Democracy	دستوری جمہوریت	<i>dastoori jamhooriat</i>
Criminal	فوجداری	<i>faujdaari</i>
Criminal Abetment	اعانت مجرمانہ	<i>aanat-e-mujramana</i>
Criminal breach of trust	خیانت مجرمانہ	<i>khayanat-e-mujramana</i>
Criminal intimidation	تخویف مجرمانہ	<i>takhveef-e-mujramana</i>
Custody	حضانت/ تحويل	<i>hizanat/ tehveel</i>

D

Daily diary	روزنامچہ	<i>roznamcha</i>
Damages	برجانہ	<i>harjaana</i>
Deceased	متوفی	<i>mutawwafi</i>
Declaration	دعوی استقرار حق	<i>daawa-e-istikrar-e-haq</i>
Declaration of Legal heirship	وراثت نامہ	<i>virasat nama</i>
Deed writer	وثیقه نویس	<i>wasiqa nawais</i>
Defamation	بُتک عزت	<i>hattak-e-izzat</i>
Defection	انحراف	<i>inhiraf</i>
Defendant	مدعا عليه	<i>mudaa alaih</i>
Defendants	مدعا عليهم	<i>mudaa alaihum</i>
Delimitation of constituencies	حلقہ ہائے انتخابی حد بندی	<i>halqa hai intikhabi had bandi</i>
Discovery & inspection of documents	دستاویز کے انکشافت و معانہ	<i>dastawaiz ke inkifishaat o muaina</i>
Discriminatory laws	امتیازی قوانین	<i>imtiazi qawaneen</i>
Discretion	صوابدید	<i>sawabdeed</i>
Disputed	متدعویہ	<i>Muttadawiya</i>

	ممتاز ع	Mutnazea
Dissolution of marriage	تنسیخ نکاح	<i>tanseekh-e-nikah</i>
Divorce	طلاق	<i>talaq</i>
Delegated right of divorce	طلاق تفویض	<i>talaq-e-tafweez</i>
Doctrine of Laches	نظریہ غفلت/ تاخیر	<i>nazriya-e-ghaflat/takhir</i>
Doctrine of necessity	نظریہ ضرورت	<i>nazriya-e-zaroorat</i>
Documentary evidence	دستاویزی شہادت	<i>dastawaizi shahadat</i>
Dower	حق مهر	<i>haq mehr</i>
Deferred dower	مهر موجل	<i>mehr mowajjal</i>
Prompt dower	مهر معجل	<i>mehr moaajjal</i>
Customary dower	مهر مثل	<i>mehr misal</i>
Due process	واجب عمل	<i>wajib amal</i>
Duress	اکراه	<i>ikrah</i>

E

Earnest money	زر بیعانہ	<i>zar beyaana</i>
Easement	حق آسانش	<i>haq aasaish</i>
Environmental law	ماحولیاتی قانون	<i>maaholiyaati qanoon</i>
Estoppel	امر مانع تقریر مخالف	<i>amr manie taqreer mukhalif</i>
Exclusion clause	استثنائی شق	<i>istasnai shak</i>
Execution	اجراء	<i>ijrah</i>
Exempt	مستثنی	<i>musstasna</i>
Ex parte	یکطرفہ	<i>yak tarfa</i>
Ejectment	بے دخلی	<i>bey dakhli</i>
Examination in chief	ابتدائی بیان	<i>ibtadai bayan</i>
Extrinsic Evidence	خارجی شہادت	<i>khariji shahadat</i>

F

Family Law/matrimonial law	عائلى قوانین	<i>aaili qanoon</i>
Farmer ID (Holding slips)	ختونی	<i>khatuni</i>
Federal Shariat Court	وفاقی شرعی عدالت	<i>Wafaqi Sharae Adalat</i>
Federation of Pakistan	وفاق پاکستان	<i>Wafaq-e-Pakistan</i>
Fiduciary relationship	نگہبانی تعلق/امانتی	<i>nigehe baani/amaanati taaluq</i>
FIR	ابتدائی اطلاعی رپورٹ	<i>ibdadai itlai report</i>
Force Majeure	آفت سماوی/امر ماورائے تدبیر/ فعل خداوندی	<i>Afat samawi/Amr mawarae tadbeer/Fail-e-khudawandi</i>
Freedom of expression	اظہار رائے کی آزادی	<i>izhar-e-raey ki azaadi</i>
Freedom of movement	نقل و حرکت کی آزادی	<i>naqal-o-harkat ki azaadi</i>
Fundamental rights	بنيادی حقوق	<i>bunyaadi haqooq</i>

G

General Adjournment	عمومی التواع	<i>umoomi iltawa</i>
Gift Deed	ہبہ نامہ	<i>hiba nama</i>
Guardianship	ولایت	<i>walayat</i>

H

Harvest Inspection Register	خسرہ گردावری	<i>khasra girdawari</i>
Hostile witness	منحرف گواہ	<i>munharif gawah</i>
High Court	عدالت عالیہ	<i>Adaalat-e-aaliya</i>
High Treason	سنگین غداری	<i>sangeen ghadari</i>
Hue & Cry Notice	اشتہار شورو۔ غوغہ	<i>Ishtehar-e-shor o ghogha</i>

I

Identity parade proceeding	کاروائی شناخت پریڈ	<i>karwai shanakht parade</i>
Index	تفصیل کاغذات	<i>tafseel kaghzaat</i>
Indicative Evidence	اشارتی شہادت	<i>isharati shahadat</i>

Industrial relations	صنعتی تعلقات	<i>sanat e taaluqaat</i>
Inherent powers	اختیار اصلی	<i>ikhtiar-e-asli</i>
Injunction:	حکم امتناعی	<i>hukm-e-imtanai</i>
Mandatory Injunction	حکم امتناعی تاکیدی	<i>hukm-e-imtanai taqeedi</i>
Prohibitory Injunction	حکم امتناعی بداشتی	<i>hukm-e-imtanai hidayati</i>
Permanent Injunction	حکم امتناعی دوامی	<i>hukm-e-imtanai dawami</i>
Temporary Injunction	حکم امتناعی عارضی	<i>hukm-e-imtanai aaraze</i>
Injury Report	نقشه مضروبی	<i>naqsha mazroobi</i>
In person	بزاتِ خود	<i>bazaar-e-khud</i>
Inquest report	رپورٹ مرگ	<i>report-e-marg</i>
Intellectual Property	حقوق دانش / تخلیقی مواد	<i>haqooq-e-daanish/ takhliqi mawad</i>
Interim Order	عبوری حکم	<i>aboori hukum</i>
Interim Relief	عبوری دادرسی	<i>aboori dadras</i>
Irreparable loss	ناقابل تلافی	<i>na qabil-e-talafi</i>
Issues	تنقیحات	<i>tanqeehat</i>

J

Jactitation of Marriage	تکزیب نکاح	<i>takzeebe nikkah</i>
Judgment Debtor	مديون ڈگری	<i>degree mudyoon</i>
Judicial activism	عالیٰ فعالیت	<i>adaalati failiyat</i>
Judicial remand or judicial custody	عدلیٰ تحويل	<i>adaalati tehveel</i>
Judicial restraint	عالیٰ تحمل	<i>adaalati tahamul</i>
Jurisdiction	سماعت / دائرة اختیار	<i>daairae ikhtiar/samaat</i>
Territorial jurisdiction	علا قانی اختیار سمعات	<i>ilaqai ikhtiare samaat</i>
Pecuniary jurisdiction	مالیاتی اختیار سمعات	<i>maaliyati ikhtiare samaat</i>
Justice of peace	منصف امن	<i>munsafe aman</i>

L

Leading question	ہدایتی سوال	hidayaati sawal
Lease	پٹہ	patta
Legal Capacity	قانونی اہلیت	qanooni ihliyat
Letter of administration	پروانہ انصرام جائیداد	parwana insaraam jaeydaad
Limitation	معیاد	mayyaad
List of Documents	فہرست دستاویز	fahrist dastawaiz
List of Reliance	فہرست انحصار	fahrist inhasar
Local Bodies	بلدیاتی	baldiyati

M

Matter of fact	امر متعلقہ واقع	amar mutallaqa waqeya
Matter of law	امر متعلقہ قانون	amar mutallaqa qanoon
Maintenance (eg wife/child)	ننان و نفقة	naan nafqa
Medico legal Report	طبی رپورٹ	tibbi report
Memorandum of Address	فرد پتہ	fard pata
Minor	نابالغ	nabaligh
Misappropriates	خوردبرد کرنا	khurd burd karna
Mortgage	ربن	rehann
Motive	وجه عناد	wajah anaad
Murder (intentional)	قتل عمد	qatal-e-amd
Mutation	انتقال	intiqal
Mutual Legal Assistance	بائبی قانونی معاونت	Bahimee qanooni maawanat

N

Negotiable Instruments	دستاویز قابل بیع و شری	dastawaiz qabil-e-bai o shari
Non Prosecution	عدم پیروی	adam pairvi

O

Oath	حلف	halaf
Objective Resolution	قرارداد مقاصد	Qarar dad-e-maqasid
Offer	ایجاب	aejab
Option of puberty	حق خیار البلوغ	haq-e-khayyar ul baloogh
Order Sheet	حکم نامہ	hukam nama
Order of court to produce records	روبکار	robkar

P

Pakistan Penal Code	مجموعہ تعزیراتِ پاکستان	Majmoae Taaziraate Pakistan
Pending	زیر التوی	zair-e-iltawa
Permanent Injunction	حکم امتناعی دوامی	hukm-e-imtanai dawami
Personal law	شخصی قانون	shakhsi qanoon
Petitioner/Applicant	سائل / درخواست گزار	saail/darkhwast guzar
Plaint	عرضی دعوی	arzi dawaa
Plaintiff	مدعی	muddae
Plaintiffs	مدعیان	muddeyaan
Police remand or police custody	پولیس کی تحويل	police ki tehveel
Power of attorney	مخترنامہ	mukhtarnama
Prayer	استدعا	istadaa
Preliminary Objections	عزرات ابتدائی	uzraat-e-ibtadae
Preemption	شفع	shufa
Presiding Officer	افسر جلیس	afsar-e-jalees
Process Fee	فرد طلبانہ	fard talbana
Public at large	عوام الناس	awam un naas
Public interest	مفادِ عامہ	mufaad-e-aama
Public importance	قومی نوعیت/عوامی اہمیت	qawmi nauyat/awami ehamiyat

R

Rape	زنہ بالجبر	<i>zina biljabr</i>
Record of Rights	فرد ملکیت/جمعہ بندی/مسل حقیقت/رجسٹر حقداران زمین	<i>fard malikiyat/jama bandi/missal haqeeqat/register haqdaran-e-zameen</i>
Periodical record of rights	مسل میعادی	<i>missal mayadi</i>
Recovery Memo	فرد برآمدگی/مقبوضگی	<i>fard baramdaghi/maqboozgi</i>
Redemption	بازیابی	<i>bazyabi</i>
Relief	دادرسی	<i>daadrasi</i>
Relinquishment Deed	دستبرداری نامہ	<i>dastbardari nama</i>
Respondent (if Applicant or Petitioner)	جواب دہند کان	<i>jawab dahindagaan</i>
Respondents	مسئول علیہم	<i>masool alaihum</i>
Restitution of conjugal rights	اعادہ حقوق زن آشوئی/اعادہ حقوق زوجیت	<i>aada huqooqe zan aashoe/aada huqooqe zaujiyat</i>
Retribution	قصاص	<i>qisas</i>
Review	نظر ثانی	<i>nazar-e-saani</i>
Revision	نگرانی	<i>nigraani</i>
Rough crime scene sketch (plan)	نقشه موقع	<i>naqshae mauqa</i>

S

Sale Deed	بیع نامہ/معابدہ بیع	<i>muhaida bay/bay nama</i>
Separation (marital)	علیحدگی	<i>alaihidgi</i>
Short Order	مختصر حکم	<i>mukhtasir hukum</i>
Specific Performance	تعمیل مختص	<i>tameel mukhtas</i>
Specific Relief Act 1877	قانون دادرسی مختص مجریہ 1877	<i>qanoon dadarsi mukhtas mujriya 1877</i>
State	ریاست	<i>riyasat</i>
Statement of informant	فرد بیان	<i>fard biyan</i>

Statement of Objects & Reasons	بيان اغراض و وجوه	<i>biyan akhras o wujuh</i>
Succession	جانشینی	<i>jaanasheeni</i>
Summon	طلبی	<i>talbi</i>
Supreme Court	عالت عظمی	<i>Adaalat-e-Uzma</i>
Suit	دعوی	<i>dawaa</i>
Suo Motu	از خود	<i>Az khud</i>
Surety	ضامن	<i>zamin</i>
Survey Number (Field register)	خسرہ نمبر	<i>khasra number</i>

T

Tariff	نرخ	<i>narkh</i>
Temporary Injunction	حکم امتاعی عارضی	<i>hukm-e-imtanai aaraze</i>
Tort	فعل بے جا	<i>fail bey ja</i>
Trade marks	نشانات تجارت	<i>nishanaat tijart</i>

U

Ultra Vires	ماوراء اختیار / ماوراء قانون	<i>mawra-e-ikhtiar/mawra-e-qanoon</i>
Under Objection	تابع عذر/زیر اعتراض	<i>tabae uzr/zair-e-aetaraz</i>

V

Valuation	قیمت تخمینه / مالیت دعوی	<i>qeemat takhmina/maliyat dawaa</i>
Verification	تصدیق	<i>tasdeeq</i>
Versus	بنام	<i>banaam</i>
Viaticum	سفر خرج، زاد راه	<i>zad raah, safar kharch</i>
Violence	تشدد	<i>tashadud</i>
Voidable	قابل فسخ	<i>qabil-e-faskh</i>

W

Without Prejudice	بلا تعصب, کسی جانبداری کے بغیر	<i>bilaa taasub/kisi janabdari ke baghair</i>
Witness	گواہ	<i>gawah</i>
Written Statement	جواب دعویٰ	<i>jawab dawaa</i>
Writ petition	آنینی درخواست	<i>aaini darkhwast</i>
Wrongful confinement	حبس بے جا	<i>hasb-e-bejaa</i>